

97. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 13 XI 1867 Rkp. BJ 13133 k. 86-87.

[k. 86r]

13 listop[ada] 1867, Drezno

Dippoldiswaldergasse 8

Cher Monsieur Ladislas,

Je m'empresse de Vous faire savoir que j'ai déjà fait les démarches nécessaires pour avoir une notice bibliographique depuis 1844 sur les travaux qui ont été publiés sur votre père. Il paraît que la seule source où il y a quelque chance de trouver certains détails, est *Le Lexique* de Brockhaus (nouvelle édition). J'ai envoyé à Leipzig pour me procurer cet ouvrage, et s'il y a quelque chose d'analogue. Vous aurez cela dans quelques jours.

Pourtant, il n'y aura pas grand-chose, car depuis un certain tem[p]s<sup>1</sup>, l'Allemagne nous tourne le dos et ne s'occupe plus comme auparavant de notre littérature. Toute sa [k. 86v] sol[ic]itude<sup>2</sup> est tournée du côté de la Russie.

Mon cher M. Ladislas, Vous qui êtes le seul en France travaillant à ne pas faire oublier notre cause et notre passé, multipliez, s'il est possible, les traductions françaises des œuvres des écrivains polonais. Sous ce rapport-là, nous sommes aussi, depuis quelque tem[p]s<sup>3</sup>, en arrière. Si vos affaires vont mieux, donnez une continuation à *Soplica*, mais dans une édition moins coûteuse.

Bronislas est, à ce que je vois, en peine pour la rédaction du « Rocznik », j'ai mal réussi [k. 87r] en voulant l'aider des matériaux. À deux reprises, je lui ai envoyé des choses inadmissibles. Dites-lui, s'il Vous plaît, qu'à présent<sup>4</sup> je fais copier quelques chapitres de Kiliński, que je lui ferai avoir sous peu.

Un nouveau journal polonais (je ne sais pas encore les détails) va être publié à Lemberg. Il aura une couleur indépendante et libérale.

Żupański poursuit le plan de faire une édition illustrée de *M. T[h]adé[e]*<sup>5</sup> de Votre père. Une fois que l'édition polonaise sera faite, j'espère que vous profiterez des illustrations pour donner une bonne traduction française. Les illustrations seront [k. 87v] dessinées par A[n]toni Zaleski et J[uliusz] Kossak, et gravé[s]<sup>6</sup> sans doute à Paris et Leipzig.

---

<sup>1</sup> ms. tems.

<sup>2</sup> ms. sollicitude.

<sup>3</sup> ms. tems.

<sup>4</sup> ms. appresent.

<sup>5</sup> ms. Tade.

<sup>6</sup> ms. gravés.

Souvenez-Vous que Rhode de Leipzig (un brave homme, du reste) est dans des embarras d'argent. Ne Vous ar[r]angez<sup>7</sup> pas trop dans les affaires.

Tout à Vous, dévoué

J[ózef] I[gnacy] Kraszewski

[P.S.] Mes amitiés à M. A[rmand] Lévy.

---

<sup>7</sup> *ms.* arangez.